



مقترح بشأن خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية

موجز تنفيذي

في عالم مترابط بشكل متزايد، يعد الاتصال الواضح والدقيق عبر اللغات أمرًا ضروريًا للأعمال والمنظمات التي تسعى إلى التعامل مع الجماهير العالمية. ويهدف اقتراحنا المتعلق بخدمات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية إلى تيسير التواصل السلس، ودعم عملياتكم الدولية، وتعزيز حضوركم العالمي.

عنا

تتخصص شركة Polyglotte Language Consulting في توفير خدمات الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية عالية الجودة عبر مجموعة واسعة من المجالات المواضيعية. يتكون فريقنا من لغويين متمرسين ومترجمين فوريين معتمدين وخبراء في الصناعة ملتزمين بتقديم حلول اتصال دقيقة وحساسة ثقافيًا. تقدم Polyglotte Language Consulting:

- الترجمة/تصحيح التجارب المطبعية/النسخ
- الترجمة الشفوية لـ 26 لغة
- إيجار معدات المؤتمرات - معدات الترجمة الشفوية بالإضافة إلى كشك (أكشاك).
- معدات مؤتمرات الفيديو والبث المباشر
- التدريب اللغوي من المبتدئين إلى المستويات المهنية

اللغات

نقدم الخدمات بـ 26 لغة أفريقية وأكثر اللغات المرغوبة لدينا هي: الإنجليزية والفرنسية والبرتغالية والسواحيلية والإسبانية والعربية.

واشترك فريق الاستشارات اللغوية المتعددة اللغات مع الوثائق التقنية وغير التقنية واجتماعات المؤتمر في مختلف المجالات المواضيعية مثل نوع الجنس، وخطاب تغير المناخ، والاتصالات الزراعية، وتنظيم الأعمال التجارية، والاتصالات الصحية، والتكنولوجيا الحيوية، ومحو الأمية المالية، بما في ذلك السياسات. ولدى شركة Polyglotte Language Consulting، بصفتها هذه، الخبرة اللازمة للتعامل مع خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية (الترجمة الفورية وخدمات الاتصال/المرافقة) باللغات المبينة أعلاه.

الأهداف

وتتمثل أهدافنا الرئيسية لهذا الاقتراح فيما يلي:

- توفير خدمات دقيقة ومناسبة ثقافياً للترجمة الشفوية والترجمة التحريرية.
- دعم منظماتكم في التغلب على الحواجز اللغوية وتعزيز الاتصالات بين الثقافات.
- تقديم حلول موثوقة وقابلة للتطوير تتماشى مع احتياجاتكم المحددة ومتطلباتك التشغيلية.

نطاق الخدمات

خدمات الترجمة الشفوية:

الترجمة الشفوية الفورية: مثالية للمؤتمرات والحلقات الدراسية والأحداث الحية، حيث يترجم المترجم الشفوي في الوقت الحقيقي، مما يتيح للجمهور الحصول على فهم فوري.

الترجمة الشفوية المتتالية: مناسبة للمقابلات، واجتماعات العمل، ومناقشات المجموعات الصغيرة، حيث يترجم المترجم الشفوي بعد انتهاء المتكلم من الكلام.

التفسير عبر الهاتف (OPI): يوفر وصولاً فورياً إلى المترجمين الفوريين للاتصال الهاتفي، وهو مثالي لخدمة العملاء ودعمهم.

الترجمة الشفوية الافتراضية: تيسر الاجتماعات والأحداث عن بُعد مع الترجمة الشفوية في الوقت الحقيقي من خلال منصات مؤتمرات الفيديو.

خدمات الترجمة التحريرية:

ترجمة الوثائق: ترجمة دقيقة لمختلف أنواع الوثائق بما في ذلك الوثائق القانونية والتقنية والطبية ووثائق الأعمال.

توطين الموقع: تكييف محتوى موقع الويب الخاص بك مع اللغات المختلفة والسياقات الثقافية لضمان الأهمية والمشاركة مع الجماهير العالمية.

الترجمة المتعددة الوسائط: تشمل الترجمة والدبلجة لمحتوى الفيديو والصوت لضمان إمكانية الوصول والمشاركة بلغات مختلفة.

التدقيق والتحرير: ضمان دقة المواد المترجمة واتساقها وجودتها من خلال عمليات استعراض وتحرير شاملة.

الترجمة الشفوية الفورية

لحديثك

ما وراء الفجوة اللغوية

عندما يجتمع الناس لمشاركة الأفكار بلغات مختلفة، يمكن أن يكون الأمر مثيرًا للغاية. تجلب جهات النظر الثقافية المختلفة وجهات نظر مختلفة ومعها إمكانية تخمير إبداعي كبير. لكن تنسيق هذا النوع من الأحداث يحتاج إلى إعداد.

يحتاج الناس إلى فهم ما يقوله المندوبون الآخرون، بالعديد من اللغات من خلال الجلسات العامة والاختراقات ومقاطع الفيديو واليد وجلسات الأسئلة والأجوبة. ننسى توصيل الميكروفون المتجول بكابينة المترجم الفوري، ولن يغفر لك بعض الجمهور أبدًا. لهذا السبب يساعد في جلب الانضباط العسكري للمشروع منذ البداية.

استئجار معدات الترجمة الشفوية

نقوم بتخزين أحدث أنظمة التفسير الفوري للأسلاك الرقمية والأشعة تحت الحمراء Bosch Integrus، وهي معايير الصناعة. من سماعات المندوبين إلى أكشاك الترجمة العازلة للصوت، وأنظمة الإرشاد السياحي إلى أنظمة التصوير التفاعلية. مع خبرة تزيد عن 8 سنوات في الصناعة، تعد Polyglotte Language Consulting شريكًا موثوقًا ورأسًا لجميع متطلبات الاتصال بالحدث.

مترجمون فوريون من ذوي الخبرة

مع وجود أكثر من 20 مترجمًا فوريًا في شركتنا مقسمين إلى معرفة اللغة والصناعة، يمكننا بثقة توفير مترجمين فوريين مناسبين لحديثك. يمكننا تزويد المترجمين الشفويين بأكثر من 18 لغة عالمية، أكثر اللغات المطلوبة لدينا هي الفرنسية والعربية والبرتغالية. يأتي مترجمونا الشفويون من خلفيات متنوعة ولديهم خبرة في الترجمة الشفوية لمدة 5 سنوات على الأقل.

الاستئجار السمعي البصري

من شاشات LED إلى كاميرات الفيديو وأنظمة العناوين العامة (PA) والميكروفونات اللاسلكية والتنظيم وإضاءة الأحداث، سنقوم بسعادة بمراجعة متطلبات الحدث الخاصة بكم لضمان توفير المعدات الصحيحة. نقوم بتخزين 1000 قطعة من المعدات السمعية والبصرية للتأجير في ملاوي ويتم تجديد وتحديث جميع معداتنا بانتظام.

تحقيق أقصى استفادة

من مؤتمركم

التحضير

في Polyglotte Language Consulting، نعرف كيفية عمل المؤتمرات متعددة اللغات. نطرح الأسئلة الصحيحة، ثم ننشر أفضل المترجمين الفوريين للوظيفة. نقوم بالإعداد الصحيح ونثبت أفضل الأكواد والمعدات السمعية والبصرية العازلة للصوت. نحن نتأكد من أن كل جانب من جوانب المؤتمر قد تم النظر فيه من وجهة نظر لغوية. هدفنا هو التأكد من أن الحدث الخاص بك يرقى إلى مستوى إمكانات وتوقعات الأشخاص الذين يحضرونه.

خبرة القطاع

بالإضافة إلى الحصول على اللغات المناسبة، فمن المفيد حقًا أن يكون المترجمون الفوريون على دراية بهذا القطاع. الأدوية لها مصطلحاتها الخاصة وأسلوب تفكيرها. كما هو الحال مع الخدمات المصرفية أو التقنية أو الطبية أو الأزياء أو الاستشارات الإدارية. من خلال الحصول على أشخاص يفهمون الصناعة حقًا بالإضافة إلى اللغة، فإنك تضمن أفضل الفرص لعقد مؤتمر مثمر.

ارتفاع مستوى الترجمة الشفوية

في حين أن الجلسات الأولى في المؤتمر غالبًا ما تدور حول رفع سرعة الناس، غالبًا ما يكون هناك نوع مختلف من النشاط نحو منتصف ونهاية المؤتمر. وفي هذه المراحل، كثيرًا ما يحاول المندوبون حل المشاكل، وخلق أفكار جديدة تعالج المسائل التي أثرت في وقت سابق. وهذا يتطلب من المندوبين التحول عن التفكير. وهذا هو المكان الذي يستحق فيه المترجمون الفوريون الجيدون وزنهم ذهبيًا. يساعد المترجم الجيد المنظمة على خلق أفكار وأفكار جديدة. إنه لا يتطلب مهارات لغوية بارعة فحسب، بل يتطلب أيضًا بعض التطور والديبوية.

الترجمة من وثائقكم

تُفهم الترجمة على أنها فعل يحمل معنى نص من لغة إلى أخرى. تتضمن هذه العملية تفسير معنى النص المصدر وإنتاج نفس المعنى إلى لغة أخرى. ومع ذلك، لا يمكن أن يكون النص خارج السياق. في السياق المقصود هو البيئة بأكملها التي يتم فيها التعبير عن الكلمات أو الجمل أو ذكرها. لذلك، يجب على المترجم أن يذهب إلى خلفية النص لفهمها. وبالتالي، يقوم المترجم أولاً بإزالة السياق عن النص الأصلي وإعادة وضعه في سياقه للاستهلاك باللغة المستهدفة. هذا يشكل ترجمة جيدة وسياقية. ولدى البحث عن سياق للنص، قد تكون هناك فئتان من العوامل التي قد تؤثر على معنى السياق اللغوي أو السياق الظرفي. يستشهد السياق اللغوي بالعوامل اللغوية التي تؤثر على معنى النص. وأي كلمة في النص ليست موجودة بمعزل عن غيرها بل تتفاعل مع كلمات أخرى في النص ومع النص برمته. يحدد هذا التفاعل بين الكلمات معناها بدلاً من معناها المعزول.

يشير السياق الظرفي إلى عوامل الحالة والظروف التي تؤثر على معنى النص. هذه العوامل أصعب قليلاً من التعرف عليها من العوامل اللغوية. قد تتعلق العوامل الظرفية بتعبيرات الوجه والإيماءات والمواقف على المستوى الجزئي والوسط الاجتماعي والسياسي والاقتصادي والثقافة بشكل عام. تختلف الاتفاقيات ونظام القيم بأكمله من ثقافة إلى أخرى. ما هو «الصواب» وما هو «الخطأ» يختلف. قد تكون الأيديولوجيات أيضاً عاملاً للإشارة إلى السياق. لذلك تعتبر شركة Polyglotte Language Consulting اللغة جزءاً من الثقافة ومفهومة في سياقها. يعطي مترجمو شركة Polyglotte Language Consulting ضغطاً كبيراً لفهم السياق لإنتاج أفضل ترجمة سياقية.

الأسئلة الشائعة المتعلقة بالترجمة

س: ماذا عن الترجمة الآلية ؟

ج - تقارب الترجمة الآلية اللغة الحية. لا يمكنه ترجمة المفاهيم الثقافية بدقة، والعبارات الدلالية (المعنى) التي تنتمي إلى سياقات محددة مثل القانون والرياضة والطب والمسرح والأدب والأعمال والتأمين والخدمات المصرفية والموسيقى والتعليم... والقائمة تطول وتطول. يمكن للآلات القيام بترجمة أزواج محدودة بشكل صارم من الكلمات بمعاني لا لبس فيها وببنية محددة. اللغة ديناميكية والسيولة جغرافية وديموغرافية وسياقية. إنه معقد!

تتطور اللغات وتريد أن تكون ترجمتك حيوية ومفهومة بسهولة للأشخاص الذين تفكر فيهم. فقط البشر يترجمون اللغة بدقة وسلاسة. لا تعلق مؤسستك أو مؤسستك لتجف بالترجمات الهواة أو الاصطناعية.

س: ما الذي تحب العمل معه ؟

ج: نحن محترفون وصادقون للقلب الدافئ. نحن متخصصون في إدارة مشاريع الترجمة. نحن مركز فرق المحترفين الموجودة في ملاوي وهناك الذين يحبون العمل معنا من أجل علاقتنا الثابتة وغير الرسمية. يمكنك إرسال بريد إلكتروني إلينا (أو الاتصال بنا) بأسئلة وتغييرات ومخاوف وشكرًا لك. نلتزم بالمواعيد النهائية ونضع العمل عالي الجودة أولاً.

س: هل يقوم شخص واحد فقط بترجمتي ؟

ج - يقوم مدير المشروع بفرز كل ترجمة يعينها لخبير أو أكثر في تلك اللغة والميدان. يتم التحقق من الترجمة لاحقًا من قبل مترجم محترف يعمل في اتجاه اللغة المعاكسة للترجمة الأصلية. لذا، فإن الترجمة الإنجليزية إلى الروسية تحصل على مراجعة تقنية وجودة (مدققة ومحرورة) من قبل لغوي روسي إلى إنجليزي. يعتمد من يقوم بالتنسيق والنشر المكتبي على المشروع.

س: ما الفرق بين «الترجمة الشفوية» و «الترجمة» ؟

ج- الترجمة هي لغة مكتوبة، والترجمة التحريرية هي اللغة المنطوقة.

س: كم من الوقت تستغرق الترجمة ؟

ج: في بعض الحالات، قد يستغرق الأمر وقتًا طويلاً لترجمة وثيقة كما يستغرق كتابتها باللغة الإنجليزية. من الأفضل السماح بـ 3-5 أيام عمل لمعظم المستندات، لفترة أطول للملفات الأكبر.

س: كم تكلف الترجمة ؟

ج: تتم فواتير تسعير الترجمة عمومًا «بسعر لكل كلمة»، وهذا يعني أنه يتم وصفك بالكلمة مقابل الساعة. يسعدنا تقديم عروض أسعار مجانية

س: كيف أحصل على اقتباس ترجمة ؟

ج: أفضل طريقة هي إرسال بريد إلكتروني إلى المستند (المستندات) التي ترغب في ترجمتها ثم سنرد بوقت الدوران والتكلفة المقدرين. يمكنك أيضًا الطلب من خلال: info@polyglottelanguage.com

الفوائد

من خلال اختيار خدماتنا، ستستفيد من:

- **الخبرة:** الوصول إلى فريق من المهنيين المهرة ذوي الخبرة الواسعة والمعرفة الخاصة بالصناعة.
- **الحساسية الثقافية:** ضمان الأهمية الثقافية والملاءمة في جميع الترجمات والتفسيرات.
- **المرونة:** حلول مخصصة مصممة خصيصًا لاحتياجاتك المحددة ومتطلبات المشروع.
- **الموثوقية:** خدمة متسقة وعالية الجودة مع الالتزام بالسرية والمهنية.
- **الكفاءة:** تبسيط العمليات التي توفر الوقت وتقلل التكاليف مع الحفاظ على معايير عالية.

التسعير والتسليم

التسعير:

- تم تصميم هيكل التسعير لدينا ليكون شفافاً وتنافسياً. ستعتمد التكاليف على عوامل مثل أزواج اللغة وتعقيد المستندات والحجم ووقت التحول. وسيقدم عرض تفصيلي عقب المشاورات الأولية وتقييم احتياجاتكم المحددة.

التسليم:

- نقدم خيارات تسليم مرنة بما في ذلك التنسيقات الإلكترونية والنسخ الورقية والتكامل مع أنظمتك الحالية. وسيتم الاتفاق على جداول زمنية استناداً إلى نطاق المشروع وطابعه العاجل.

خاتمة

وخدماتنا في مجالي الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية موجهة نحو تعزيز قدراتكم على الاتصال ودعم عملياتكم العالمية. نحن ملتزمون بتقديم خدمة استثنائية وبناء شراكة طويلة الأجل مع منظماتكم. ونتطلع إلى مناقشة كيفية مساعدتكم في تحقيق أهداف اتصالاتكم الدولية.

العملاء

فيما يلي عدد قليل من العملاء الذين نجحت شركة Polyglotte Language Consulting في أداء المهام نيابة عنهم:



تواصل معنا

صندوق بريد 31447

العاصمة

ليلونغوي 3،

ملاوي

ملاوي: +265999951012 | +265999959647

www.polyglottelanguage.com

اسقط لنا رسالة بريد إلكتروني

info@polyglottelanguage.com